

Attachment A: Recruitment Email Text (Spanish version)

Estimado [Director del Centro/Representante Estatal],

La Oficina del Censo de los EE.UU. y la Administración de Servicios para el Abuso de Sustancias y la Salud Mental (SAMHSA, por sus siglas en inglés) colaboran en un esfuerzo para entender las implicaciones potenciales de cambios a la recopilación de información sobre raza y origen étnico en la recopilación de datos federales, según lo propuesto por la Oficina de Administración y Presupuesto de los EE.UU. (OMB, por sus siglas en inglés). Nos encantaría escuchar de parte suya o de su personal cómo estos cambios en la forma en que se pide información sobre raza y origen étnico podrían afectar su establecimiento.

Este estudio cuenta con la aprobación de la Oficina de Administración y Presupuesto de los EE.UU. (OMB). El número de OMB de ocho dígitos, 0607-0725, confirma esta aprobación y expira el 31/12/2025. Sin esta aprobación, no se podría llevar a cabo este estudio.

Para este estudio, usted se conectará con un entrevistador vía Microsoft Teams o Zoom para una entrevista virtual, en la cual usted contestará unas pocas preguntas sobre la recopilación de datos y el proceso de compilar información de raza y origen étnico de los clientes que reciben servicios de tratamiento. Un empleado de SAMHSA con experiencia en el campo llevará a cabo esta entrevista. Se estima que la entrevista durará no más de 20 minutos.

Nuestro plan es usar sus respuestas para potencialmente mejorar cómo los datos de raza y origen étnico son recopilados por SAMHSA, la Oficina del Censo y a lo largo del gobierno federal. La Ley de Servicios de Salud Pública (42 U.S.C. § 290aa(p)) autoriza esta recopilación de datos. La Oficina del Censo y SAMHSA están autorizadas a colaborar en este estudio según lo estipulado en la autorización de proyectos conjuntos de la Oficina del Censo en 13 U.S.C. §8(b). Su privacidad está protegida por la Ley de Privacidad, Título 5 del Código de los EE.UU. Sus respuestas solamente se utilizarán para producir estadísticas. La Ley de Privacidad permite un número limitado del uso de sus datos.

Si desea ofrecerse como voluntario para tomar parte de este estudio, responda a este correo electrónico y uno de nuestros entrevistadores se pondrá en contacto con usted para programar la entrevista. Su opinión es bien importante para nosotros y apreciamos cualquier ayuda que nos pueda brindar para mejorar nuestras recopilaciones de datos.

Gracias,

[interviewer]

[interviewer email]

[interview phone]

Attachment B: Race and Ethnicity ITWG Testing Protocol (Spanish version)

El protocolo abarca los siguientes temas de investigación para OMB ITWG:

3a. ¿Qué récords tienen los establecimientos con respecto a la raza y el origen étnico de sus [dueños, personal, estudiantes, prisioneros, clientes, etc.]?

3b. ¿Cuáles son los mejores métodos para recopilar información de raza/origen étnico en establecimientos? En otras palabras, ¿qué pregunta(s) y opciones de respuestas se deben utilizar?

Nota: Texto en [] son instrucciones para el entrevistador.

Instrucciones para el Participante:

[Buenos días/buenas tardes],

Mi nombre es [INTERVIEWER] y seré el facilitador de esta entrevista. Primero, quisiera recordarle que SAMHSA colabora actualmente con la Oficina del Censo de los EE.UU. en un esfuerzo para entender las implicaciones potenciales de cambios a la recopilación de información sobre raza y origen étnico en SAMHSA, la Oficina del Censo y en otras recopilaciones de datos a nivel federal.

- Como parte de este estudio, previamente le envié por correo electrónico una copia de los cambios sugeridos y vamos a conversar sobre cómo se recopilan datos de raza y origen étnico en su (centro/estado).
- No hay respuestas correctas o incorrectas, así que siéntase en la libertad de compartir su opinión a las diferentes preguntas que le haga.
- Se estima que esta entrevista durará aproximadamente 20 minutos.
- Nuestro plan es usar sus respuestas para potencialmente mejorar cómo los datos de raza y origen étnico son recopilados por SAMHSA, la Oficina del Censo y a lo largo del gobierno federal. La Ley de Servicios de Salud Pública (42 U.S.C. § 290aa(p)) autoriza esta recopilación de datos. La Oficina del Censo y SAMHSA están autorizadas a colaborar en este estudio según lo estipulado en la autorización de proyectos conjuntos de la Oficina del Censo en 13 U.S.C. §8(b). Su privacidad está protegida por la Ley de Privacidad, Título 5 del Código de los EE.UU. Sus respuestas solamente se utilizarán para producir estadísticas. La Ley de Privacidad permite un número limitado del uso de sus datos.

Antes de proceder, me gustaría poder grabar esta entrevista con el propósito de corroborar o aclarar mis anotaciones. Esto facilitará la conversación si tener que tomar tiempo adicional para redactar anotaciones durante la entrevista. Si usted está de acuerdo con grabar la entrevista, déjeme saber. Usted también tiene la opción de no ser grabado, pero le recuerdo que estas grabaciones no serán compartidas con nadie y éstas serán destruidas una vez termine el proyecto.

¿Está de acuerdo con grabar la entrevista? [Si el participante está de acuerdo, proceda a grabar la entrevista en Teams/Zoom y haga la pregunta de nuevo para que el consentimiento esté debidamente grabado. De lo contrario, si el participante no desea ser grabado, entonces proceda con la entrevista. En este caso, recuérdale al participante que necesitará un consentimiento para la entrevista por escrito, la cual se le enviará por correo electrónico.]

La OMB ha propuesto dos versiones distintas:

- Le voy a enseñar una y luego la otra. Estas son las mismas que le envié previamente por correo electrónico.
- Ambas se diferencian en su longitud (o sea, una es más larga que la otra).
- Ambas están dirigidas a que una persona las conteste por sí misma, pero en su caso usted la estaría completando para todas las personas en su base de datos.
- [En el caso de Puerto Rico: Estas están traducidas al español].

1. Mantenimiento general de récords/Análisis de respuestas

- a. ¿Cómo su organización recopila información sobre raza y origen étnico de sus clientes?
- b. ¿Usted tiene que buscar los récords para proveer esta información?
- c. ¿Dónde se almacena esta información? ¿Quién tiene acceso a ella?
- d. ¿Cuándo se recopila esta información? ¿Alguna vez se actualiza? ¿Cuándo? ¿Con cuánta frecuencia? ¿Bajo qué circunstancias?
- e. ¿Podría describirme el proceso de resumir y suministrar datos de raza y origen étnico con el propósito de completar [para los directores de centro: la N-SUMHSS] [para representantes estatales: TEDS o MH-CLD]?
- f. Para los datos de raza y origen étnico que actualmente recopila, ¿recibió usted alguna dirección sobre cuáles categorías debía utilizar? (Indagar: ¿cómo usted terminó usando estas categorías?).

2. Texto de la pregunta:

- a. Se ha sugerido combinar raza y origen étnico en una sola pregunta, cuando originalmente eran dos preguntas separadas. También se ha considerado cambiar la pregunta de “raza o origen étnico” a “raza y/o origen étnico.” ¿Cómo el uso de “y/o” en vez de “o” cambiaría su interpretación de la pregunta?
- b. ¿Cómo usted proveería información de personas con múltiples razas y origen étnicos?
 - i. Indague sobre la instrucción “seleccione todas las que correspondan.”
- c. ¿Cómo recopila esta información?
 - i. Cuestionario u observación
 - ii. Autoinforme o por otra persona (“proxy”)
 - iii. Modo de recopilación

3. Categorías utilizadas

- a. Las categorías que usted usa actualmente, ¿fueron determinadas por estándares locales, estatales o tribales? [Por ejemplo, algunos estados quieren información en tribus específicas].

- b. ¿Cuáles son las categorías de raza y origen étnico que usted tiene disponible en sus récords? ¿Cuáles son los términos que usan en su(s) sistema(s)?
 - i. ¿Coinciden estos con las categorías ofrecidas en esta pregunta?
 1. **Fíjese que se ha propuesto añadir “Del Medio Oriente o del Norte de África”.**
 2. **Se ha propuesto eliminar “Alguna otra raza”.**
 - ii. ¿Cuáles categorías coinciden? ¿Cuáles no coinciden?
 1. ¿Cómo usted manejaría las categorías que no coinciden?
 2. ¿Podría usted proveer alguna información para esas categorías que no coincidan?
 - c. ¿Hay alguno de estos términos de raza y origen étnico con el cual usted no esté familiarizado? Dígame más sobre ellos.
4. Combinación **[Esta es para la versión larga]**
- a. Ejemplos
 - i. ¿Qué piensa de los ejemplos listados bajo raza, como “alemán” o “irlandés”?
 - ii. ¿Usted daría un total para cada ejemplo listado bajo raza?
 - iii. ¿Esta lista le parece exhaustiva?
 - b. Encasillado de Texto (“Textbox”)
 - i. ¿Para qué utilizaría el encasillado de texto que se encuentra bajo cada raza?
 - ii. Si un cliente usara el encasillado, ¿cómo usted informaría eso como parte de un total?
 - c. ¿Está esta información disponible para cada [cliente, etc.], para muchos, para algunos, o para unos pocos?
5. Si usted tuviera que utilizar las categorías propuestas, ¿cuánto tiempo le tomaría implantarlas en sus récords?
- a. Tomando en cuenta la lista que le estoy mostrando en pantalla, ¿cuán accesibles estarían las nuevas preguntas sobre raza y origen étnico de la versión CORTA?
 - b. ¿Y en la versión LARGA?
 - c. ¿Cuán accesibles están las preguntas sobre raza y origen étnico actualmente?

Color	Concepto	Descripción
Verde	Fácilmente Accesible	La información está disponible fácil y prontamente para cada establecimiento.
Amarillo	Accesible con esfuerzo menor	La información está disponible en una ubicación central, pero no en cada establecimiento, lo cual requiere mayor esfuerzo.
Anaranjado	Accesible con esfuerzo mayor	La información está disponible, pero de manera descentralizada, lo cual requiere un esfuerzo considerable

		para adquirirla.
Rojo	Inaccesible	La información no está disponible.

6. Gracias, fin de la entrevista.